

Inhalt

1 Offizielle Vertretungen	19
Französisches Generalkonsulat in Frankfurt am Main	21
Die Frankophonie im Geschäftsbereich des Frankfurter französischen Generalkonsulats	22
Die offiziellen französischen Institutionen im Geschäftsbereich des Frankfurter französischen Generalkonsulats	23
75 Jahre Rheinland-Pfalz	24
Rheinland-Pfalz und Burgund-Franche-Comté – eine historisch einzigartige Regionalpartnerschaft	27
Rheinland-Pfalz in der Großregion	29
Deutsch-französische Städtepartnerschaften in Rheinland-Pfalz	30
Die bevölkerungsreichsten Städte im Burgund	32
Deutsch-Französische Gesellschaften in Rheinland-Pfalz	33
"Élysée 2020" Kindergärten in Rheinland-Pfalz	34
Bilinguale (Bili-) Grundschulen in Rheinland-Pfalz	35
AbiBac Gymnasien in Rheinland-Pfalz	36
Französisch an den Universitäten in Rheinland-Pfalz	37
Die größten Städte in Rheinland-Pfalz mit ihren französischen Partnerstädten	38
2 Frankreich in Mainz	39
Grußwort des Oberbürgermeisters von Mainz	41
Die Mainzer französische Geschichte	42
Die Mainzer Zitadelle	45
Städtepartnerschaft Mainz – Dijon	47
DFJ und AJFA: Für die französischen Momente im Juristenleben	49
Weitere deutsch-französische Vereinigungen in Mainz	50
Vereinigung Deutsch-Französischer Gesellschaften für Europa (VDFG)	51
Haus Burgund Mainz	52
1951-2021: 70 Jahre Institut français Mainz	53
Die Bewegung der deutsch-französischen Chöre	54
arte – Association Relative à la Télévision Européenne	55
Napoleons „Französische Überweisung“ im Landesmuseum Mainz	57
Rouge Baiser: Französische Chansons	58
Delattre Dance Company	59
Das Zentrum für Frankreich- und Frankophoniestudien der Johannes Gutenberg-Universität Mainz (ZFF)	60
Weitere Frankreich bezogene Einrichtungen an der JGU Mainz	62
Romanisches Seminar Mainz	64
Universitätsbibliothek Mainz	65

Weinstadt Mainz	66
Das einzige französische Restaurant in Mainz ...	67
Weinmadame	69
Weine aus Südfrankreich – für einen geselligen Abend	71
Boule in Mainz und Umgebung	74
3 Frankreich in Trier	75
Trier und Metz	77
Deutsch-Französische Gesellschaft Trier e. V.	79
Spuren großer Franzosen in Trier	81
Französische Impressionen im City Center von Trier	83
Französisch dinieren, soupieren und genießen in Trier? Ja, das kann man hier ...	84
Mira's Flair	86
Boule in Trier	88
4 Frankreich in Ludwigshafen am Rhein	89
Ludwigshafen am Rhein und Lorient in der Bretagne	91
Deutsch-Französische Gesellschaft	92
Ludwigshafen am Rhein und Mannheim e. V.	
Hochschule für Wirtschaft und Gesellschaft Ludwigshafen	94
Hugenotten in der Pfalz	96
Die napoleonische Zeit in der Pfalz – Das Donnersberg-Département	97
Boule in Ludwigshafen	98
5 Frankreich in Landau	99
Landau und Haguenau und Ribeauvillé	101
Der PAMINA Business Club	102
Deutsch-französischer Eurodistrict PAMINA	105
Deutsch-Französische Gesellschaft Landau e. V.	107
Landau: ein deutsch-französischer Grenzfall	109
Landau und Frankreich	112
Festungsbauverein Landau – Les amis de Vauban e. V.	113
Comté – eine Spezialität aus der Franche-Comté	114
Restaurant Robichon	115
Bouillabaisse	116
Pâtisserie Theodor	118
Boule Club Landau e. V.	120

6 Frankreich in Speyer	121
Speyer und Chartres	123
Historisches Museum der Pfalz: Ausstellung Rendezvous	124
Bibliothèque Française Speyer e. V.	127
Deutsche Universität für Verwaltungswissenschaften Speyer	128
Boule in Speyer	130
7 Frankreich in Freinsheim	131
Freinsheim und Marcigny	133
Restaurant Atable	134
Essen wird in Frankreich mehr zelebriert ...	136
Mélange à Deux	138
Boule in Freinsheim	142
8 Frankreich in Neustadt/Weinstraße	143
Neustadt an der Weinstraße und Mâcon	145
Deutsch-Französische Gesellschaft Neustadt an der Weinstraße e. V.	147
Weincampus Neustadt: Studium und Praxis inmitten der Weinreben	149
Der Weincampus Neustadt – Weinbau und Oenologie im Dienste der deutsch-französischen Freundschaft	151
Bretonisches Flair in Neustadt ...	154
... und viele leckere Crêpes authentisch bretonisch in Hervé's Crêperie	155
Kleidung und Geschenke ausgewählt und angeboten in französisch elegantem Stil	156
La Boutique Trinkkultur	157
Boule in Neustadt/Weinstraße	158
9 Frankreich in Kaiserslautern	159
Kaiserslautern und St. Quentin	161
Der Kaiserbrunnen	162
Französische Zeiten in Kaiserslautern	163
Restaurant Julien	164
Restaurant Le Galopin	165
Boule in und um Kaiserslautern	166

10 Frankreich in Koblenz	167
Koblenz und Nevers	169
Präsident Valéry Giscard d'Estaing – Ehrenbürger von Koblenz	170
Freundschaftskreis Koblenz – Nevers	171
Deutsch-Französische Gesellschaft Koblenz e. V.	
AGS Global Solutions Koblenz	173
Expatriates: Wie wählen Sie Ihr Umzugsunternehmen am besten aus?	175
Noch mehr Französisches in Koblenz ...	179
Boule in Koblenz	180
11 Frankreich in Worms	181
Worms am Rhein und Auxerre an der Yonne	183
Le Kaffee Français	184
Un coin parisien à Worms ...	186
Karl der Große in Worms	189
Boule in Worms	190
12 Frankreich in Saarburg	191
Saarburg und Sarrebourg	193
42 Jahre Freundschaft mit der französischen Garnison in Saarburg-Beurig	195
1982-2022: 40 Jahre Deutsch-Französische Gesellschaft Saarburg e. V.	197
Geschichte der DFG Saarburg und der französischen Seite der Stadt Saarburg	199
Französische Impressionen in Saarburg's City	202
Bienvenue chez nous im Mathijo	203
Die Glockengießfamilie MABILON	204
Eines der ältesten Kunsthandwerke	206
Boule in Saarburg	208
Pétanque – ein Spiel aus der Provence	209
Das Lyoner Boule / Bretonisches Boule	211
Freundlicher Empfang in der „Kaffeemühle“	212
Anhang	213
Die Vertretungen von Rheinland-Pfalz im Deutschen Bundestag und bei der Europäischen Union	215
Feiertage in Frankreich und in Deutschland	216
Netzwerk der deutsch-französischen Wirtschaftsclubs	217
Sachwortverzeichnis	218
Cross-Culture Publishing	219
Persönliche Notizen	220

Sommaire

1 Représentations officielles	19
Le Consulat général de France à Francfort-sur-le-Main	21
La Francophonie dans la circonscription consulaire du Consulat général de France à Francfort	22
Institutions officielles françaises dans la circonscription consulaire du Consulat général de France à Francfort	23
75 ans Rhénanie-Palatinat	24
La Bourgogne-Franche-Comté et la Rhénanie-Palatinat – un partenariat historique sans précédent	26
La Rhénanie-Palatinat dans la Grande Région	29
Jumelages franco-allemands en Rhénanie-Palatinat	30
Les villes les plus peuplées de Bourgogne	32
Associations franco-allemandes en Rhénanie-Palatinat	33
Jardins d'enfants bilingues « Élysée 2020 » en Rhénanie-Palatinat	34
Écoles primaires bilingues en Rhénanie-Palatinat	35
Lycées en Rhénanie-Palatinat délivrant l'AbiBac	36
Le français dans les universités de Rhénanie-Palatinat	37
Les villes les plus grandes en Rhénanie-Palatinat avec leurs jumelages français	38
2 La France à Mayence	39
Grußwort des Oberbürgermeisters von Mainz	41
L'histoire française de Mayence	42
La citadelle de Mayence	44
Jumelage Mayence – Dijon	46
DFJ et AJFA	48
Plus d'associations franco-allemandes à Mayence	50
Fédération des Associations Franco-Allemandes pour l'Europe (FAFA)	51
Maison de Bourgogne-Franche-Comté	52
1951-2021: 70 Jahre Institut français Mainz	53
Le Mouvement des Choraes Franco-Allemandes	54
arte – Association Relative à la Télévision Européenne	55
Le « Transfert d'art français » de Napoléon au Musée régional de Mayence	56
Rouge Baiser: Chansons françaises	58
Delattre Dance Company	59
Das Zentrum für Frankreich- und Frankophonestudien der Johannes Gutenberg-Universität Mainz (ZFF)	60
Weitere Frankreich bezogene Einrichtungen an der JGU Mainz	62
Le département d'études romanes de Mayence	64

Bibliothèque Universitaire de Mayence	65
Ville viticole de Mayence	66
Le seul restaurant français de Mayence ...	67
Weinmadame	69
Vins du sud de la France – pour une soirée gourmande	70
Boule à Mayence et aux environs	74

3 La France à Trèves **75**

Trèves et Metz	77
Association Franco-Allemande de Trèves	78
Traces de grands Français à Trèves	80
Impressions francaises dans la cité de Trèves	82
Dîner, souper et déguster à la française à Trèves? Bien sûr, ici ...	84
Mira's Flair	86
Boule à Trèves	88

4 La France à Ludwigshafen-sur-le-Rhin **89**

Ludwigshafen-sur-le-Rhin et Lorient en Bretagne	91
Deutsch-Französische Gesellschaft Ludwigshafen am Rhein und Mannheim e. V.	92
Hochschule für Wirtschaft und Gesellschaft Ludwigshafen	94
Huguenots dans le Palatinat	96
La période napoléenne dans le Palatinat – le Département du Mont-Tonnerre	97
Boule à Ludwigshafen	98

5 La France à Landau **99**

Landau et Haguenau et Ribeauvillé	101
Le PAMINA Business Club	102
Deutsch-französischer Eurodistrict PAMINA	105
Cercle Franco-Allemand Landau	106
Landau : un cas limite franco-allemand	108
Landau und Frankreich	112
Festungsbauverein Landau – Les amis de Vauban e. V.	113
Comté – eine Spezialität aus der Franche-Comté	114
Restaurant Robichon	115
Bouillabaisse	116
Pâtisserie Theodor	118
Boule Club Landau	120

6 La France à Spire	121
Spire et Chartres	123
Historisches Museum der Pfalz : Exposition Rendezvous	124
Bibliothèque Française Speyer e. V.	126
Deutsche Universität für Verwaltungswissenschaften Speyer	128
Boule à Spire	130
7 La France à Freinsheim	131
Freinsheim et Marcigny	133
Restaurant Atable	134
Essen wird in Frankreich mehr zelebriert ...	136
Mélange à Deux	140
Boule à Freinsheim	142
8 La France à Neustadt/Weinstraße	143
Neustadt an der Weinstraße et Mâcon	145
L'Association Franco-Allemande Neustadt an der Weinstraße	146
Weincampus Neustadt : Étudier au coeur des vignes	148
Le Weincampus Neustadt – Viticulture et oenologie au service de l'amitié franco-allemande	150
Ambiance de Bretagne à Neustadt ...	154
... et plein de délicieuses crêpes bretonnes authentiques dans Hervé's Crêperie	155
Vêtements et cadeaux sélectionnés et proposés dans un style français	156
La Boutique Trinkkultur	157
Boule à Neustadt/Weinstraße	158
9 La France à Kaiserslautern	159
Kaiserslautern et Saint-Quentin	161
Der Kaiserbrunnen	162
Périodes françaises à Kaiserslautern	163
Restaurant Julien	164
Restaurant Le Galopin	165
Boule à Kaiserslautern et ses environs	166

10 La France à Coblenze	167
Coblenze et Nevers	169
Président Valéry Giscard d'Estaing – Citoyen d'honneur de Coblenze	170
Freundschaftskreis Koblenz – Nevers	171
Deutsch-Französische Gesellschaft Koblenz e. V.	
AGS Global Solutions Koblenz	173
Expatriés : comment bien choisir votre déménageur ?	174
Plus de français à Coblenze ...	178
Boule à Coblenze	180
11 La France à Worms	181
Worms-sur-le-Rhin et Auxerre-sur-l'Yonne	183
Le Kaffee Français	184
Un coin parisien à Worms ...	186
Charlemagne à Worms	189
Boule à Worms	190
12 La France à Sarrebourg	191
Sarrebourg et Sarrebourg	193
42 ans d'amitié avec la garnison française à Sarrebourg-Beurig	194
1982-2022: 40 ans de la Société Franco-allemande de Sarrebourg	196
Histoire de la ville de Sarrebourg vue du côté français et histoire de la DFG Sarrebourg	198
Impressions françaises au centre-ville de Sarrebourg	202
Bienvenue chez nous im Mathijo	203
La famille MABILON, fondateurs de cloches	204
Un artisanat d'art des plus anciens	206
Boule à Sarrebourg	208
La pétanque – un jeu provençal	209
La boule lyonnaise et la boule bretonne	210
Réception chaleureuse dans la « Kaffeemühle »	212
Annexe	213
Les Représentations de la Rhénanie-Palatinat auprès du Bundestag allemand et de l'Union européenne	215
Jours fériés en France et en Allemagne	216
Réseau des clubs d'affaires franco-allemands	217
Index	218
Cross-Culture Publishing	219
Notes personnelles	220